



LONDON
METROPOLITAN
UNIVERSITY



Interpreting, translation and language courses

CHARTERED INSTITUTE OF LINGUISTS

**HE
Language
Partner**

London Metropolitan University





There are many excellent reasons to study interpreting and translation at London Metropolitan University...

London Met is:

- a founding member of the Public Service Interpreting and Translation Network Group
- a member of CIUTI, the world's oldest and most prestigious international association of universities with translation and interpretation programmes (only 50 members worldwide)
- a signatory of the Memorandum of Understanding with the UN, which opens new employment and placement opportunities for our students and graduates

As an interpreting or translation student here you'll:

- learn from an excellent pedagogical team of lecturers, researchers and professionals
- make connections with the translation industry and have access to placement opportunities
- forge close links with translation and interpreting professional organisations in the UK such as the Institute of Translation and Interpreting (ITI), Chartered Institute of Linguists (CIOL) and Association Internationale des Interprètes de Conférence (AIIC)
- have the opportunity to go on annual student visits to EU institutions and the UN, and gain dummy booth practice in interpreting
- carry out international collaborative projects and forge partnerships with Asia, Europe, Russia and the Arab world
- follow in the footsteps of our alumni who work as conference interpreters, public service interpreters and in-house translators, as well as self-employed translators and linguists in commercial and public settings
- contribute to your continuing professional development (CPD)
- gain PhD supervision in a range of research topics

Translation BA

Why study this course?

A globalised world has warranted a growing trend in the need for translators. This vocational degree, accredited by the Chartered Institute of Linguists (CIOL), will give you all aspects of technical translation as well as some aspects of literary translation, focusing on practical work and the professional skills needed for a successful career in translation.

Career opportunities

Our graduates typically find work in national and international governments, as well as non-governmental organisations such as the EU, banks, translation agencies and multinational corporations.

Entry requirements

You will be required to have:

- a minimum of grades CCC in three A levels, or 96 UCAS points from an equivalent Level 3 qualification
- GCSE English and Maths at grade C (grade 4 from 2017) or above (or equivalent)
- an appropriate access certificate
- very good reading and writing skills in two languages (you must be able to read/interpret complex texts taken from a range of subjects and produce equivalent complex language in your other language)

How to apply

This course is available to start in September full-time or part-time. Visit the online course page to make your application:

londonmet.ac.uk/Q910

UCAS code: Q910

Translation MA

Why study this course?

As members of CIUTI, the world's oldest and most prestigious international association of university institutes with translation and interpretation programmes, we've designed this vocational course specifically to enable the start or advancement of a career in translation.

The following languages are included, to and from English (translating into your mother language): Arabic, Dutch, French, German, Greek, Italian, Japanese, Mandarin (Chinese), Polish, Portuguese, Russian and Spanish.

Career opportunities

Graduates of this course work as in-house or freelance translators, translation project managers, post-editors, proofreaders and revisers. Some graduates go on to further advanced study with a PhD.

Entry requirements

You will be required to have:

- an undergraduate degree with a 2:1 or above in translation, interpreting, modern languages or a related field (Applications from candidates with a second class degree or from non-language-based disciplines will be considered but an entry test may be required. Applicants with substantial work experience in translation but no first degree will also be considered).
- native knowledge of a mother language
- near-native proficiency in the first foreign language
- a good command of the second foreign language (if applicable)

The following documents are also required to support the application:

- two references, one of which must be an academic reference
- an undergraduate degree certificate and mark transcript

How to apply

This course is available to start in September full-time or part-time. Visit the online course page to make your application:

londonmet.ac.uk/PMTRANSM

Conference Interpreting MA and Interpreting MA

These courses prepare you for work as a professional conference interpreter for international organisations and the private market.

You'll benefit from work placements, site visits and dummy booth practice – previous students have undertaken dummy booth practice at the European Commission, the Court of Justice of the European Union and the United Nations (Geneva and Vienna). Our state-of-the-art interpreting suite is equipped with digital facilities for interpreting practice, virtual classes and web-streaming.

Languages offered include Arabic, English, French, German, Italian, Japanese, Mandarin, (Chinese), Polish, Portuguese, Russian and Spanish.

Other language combinations are possible when four students of a particular language combination pass the entry test. In the past Farsi, Lithuanian, Romanian and Turkish have been offered.

Entry requirements

You will be required to have:

- a first degree with a 2.1 (or a 2.2 with professional experience in interpreting) (Applications from candidates with substantial experience as a professional interpreter but no degree will be considered).
- Certificate and Diploma level English and one other language / MA level English and one or two other languages
- near-native proficiency in your first foreign language (language B) and/or a good command of their second foreign language (language C)

How to apply

These courses are available to start in September. Visit the online course page to make your application:

Conference Interpreting MA
londonmet.ac.uk/PMCONINT

Interpreting MA
londonmet.ac.uk/PMITPRET

Odeiny Gavira Tejeda

Translation MA graduate

“I feel privileged to study the Translation MA at London Metropolitan University and experience the high standards of academic life. The work placement opportunities give students a unique insight into real-life work and the programme provides students with the tools, support and guidance required to succeed in their professional lives once they graduate.”



Teaching Languages MA

(Arabic and English options available)

Why study this course?

These two courses offer a global approach to teaching languages and are designed for teachers and language professionals as well as those with no teaching experience. With our diverse and multilingual cohort, we adopt a strongly intercultural approach that provides you with a challenging and valuable learning experience. You'll develop new ways of thinking and talking about language, language teaching and language learning across different social and educational contexts. Lecturers teaching on the course have long-term teaching experience and are active researchers contributing regularly to publications and journals in the field.

“This course has the ability to convert curiosity into a potential career and I highly recommend it to anyone who has a burgeoning interest in language and language teaching.”

Tanvi Warty – Teaching Languages (English) MA

Career opportunities

The MA offers opportunities for career advancement both in the UK and abroad. Most graduates find employment after completion of the MA, some returning to more senior positions in their previous employment, while others move into new areas such as school management or language advisory work. Some of our students continue with us to study at doctoral level.

Entry requirements

- a good degree in a relevant field (eg languages, linguistics, English, TESOL, TEFL, ELT, applied linguistics)
- some experience of language teaching

How to apply

This course is available to start in September and January. Visit the relevant online course page to make your application:

Arabic:

londonmet.ac.uk/PMTELAAR

English:

londonmet.ac.uk/PMTELAEN

Introduction to Diplomatic Interpreting

This course is designed for interpreters who are trained in conference interpreting but lack recent practice. You'll practise the techniques used during consecutive, liaison and whispered interpreting in the diplomatic environment, such as political talks, consular situations, visa interviews and diplomatic receptions. You'll also look at the role and code of conduct for diplomatic interpreters and help to improve your personal performance through detailed feedback.

Teaching language

English

Course fee

£630 – early bird fee of £580 available when full payment is received by 22 May 2018

Dates

18 to 23 June 2018

Daily from 10am to 1pm

londonmet.ac.uk/INTDIP

“I look back on my academic experience and feel that the course has, with the subjects taught, provided me with invaluable expertise, knowledge, skills and confidence to embark in a profession I am passionate about.”

Laurent – alumnus

Advanced Conference Interpreting for the EU/UN Accreditation Test

This course is intended for interpreters working towards taking the interpreting accreditation test for the EU and/or UN institutions, or qualified interpreters who wish to develop their interpreting skills further. Depending on the demand, the languages offered are French, German, Spanish, Italian, Polish and Portuguese. Please note we need a minimum of two students with the same language combination before we can confirm the language pathway is open. All language combinations are in and out of English.

Course objectives

This course will allow you to:

- practise consecutive and simultaneous interpreting at an advanced level
- gain confidence in interpreting, presentation and communication skills
- Learn from feedback provided by experienced conference interpreters

Teaching language

English

Entry requirements

Students will only be admitted following an interview with a lecturer.

Course fee

£1,250

£1,125 (London Met alumni)

£875 (Ambassadors on the interpreting scheme)

Dates

9 November 2017 to 24 May 2018

4.45pm to 6.45pm every other Thursday

londonmet.ac.uk/CINT2

Diploma in Public Service Interpreting (DIPSI) (English Law)

This is a preparatory course for the Diploma in Public Service Interpreting (DPSI) examination, which is a nationally recognised interpreting qualification (you'll need to register for the exam with the Chartered Institute of Linguists).

It's ideal for dedicated students who are committed to developing professional skills to embrace their new career as a public service interpreter.

On the course you'll benefit from excellent facilities for digital recording, filming opportunities, and our library and online resources, and be taught by a dedicated team of lecturers with extensive experience in interpreting and pedagogy applied to the DPSI.

See our website for our latest list of languages, but we usually offer at least 15 languages, and our pass rate is above 80% (national average is 42%).

Entry requirements:

- English and one other language (near-native proficiency in the second language)
- a good command of English for non-native speakers, with the following English language qualification: IELTS 6.5 minimum, with a minimum score of 6 in all component parts
- good pronunciation and elocution

Eligible applicants may be required to take an entrance aptitude test. No previous experience in interpreting is required.

Course fee

£1900 – early bird fee of £1710 available when full payment is received by 8 December 2017

Dates

12 January to 6 June 2018
every Friday 10am to 3pm
(80 hours)

londonmet.ac.uk/PSINT

Introduction to Conference Interpreting

This course is ideal for interpreters and translators who would like an introduction to conference interpreting, or who have a Diploma in Public Service Interpreting (DPSI).

Various languages are offered depending on demand (get in touch for further details). One of the highlights of the course is the mock conferences with language-specific feedback from practising interpreters, and you can take advantage of our European Commission standard conference booths.

Course objectives

This course will help you:

- understand the working environment
- acquire basic skills used in conference interpreting
- practise simultaneous interpreting with authentic speeches and presentations
- understand and critically assess your own performance

Teaching language

English

Course fee

£700 – early bird fee of £660 available when full payment is received by 1 May 2018

Dates

25 to 29 June 2018

Daily from 10.30am to 12.30pm, and 1.30pm to 3.30pm

londonmet.ac.uk/CINT1

Intensive Course: Subtitling

This is an intensive course in subtitling. Languages covered are English, Spanish, French, Italian, Polish, German and Portuguese. Other languages may be considered. It aims to develop your practical experience in the industry standard subtitling software, Swift.

Course objectives

This course aims to:

- give you an overview of the main characteristics of subtitling against other audio-visual translation modes
- familiarise you with the complex semiotic essence of audio-visual texts
- familiarise you with the main constraints (spatial and temporal) and cultural issues (eg register, taboo words, dialects) and stylistic conventions related to the subtitling process
- help you develop appropriate translation strategies for dealing with technical and linguistic issues in subtitling

Teaching language

English

Entry requirements

- Excellent command of English and of a second language.

Course fee

£550 – early bird fee of £500 available when full payment is received by 28 April 2018

Dates

20 to 22 June 2018

londonmet.ac.uk/SUBT

Translation Memory Tools (SDL Trados Studio)

This course provides a solid grounding in the use of Translation Memory (TM) tools (SDL Trados Studio) and general training in the principles of TMs.

Upon successful completion of the course, you'll be able to learn other translation memory packages independently. Areas covered include preparing to work with TM tools, working with different file formats, post-translation editing and more.

This course is non-language specific, but please note that there will be texts to be translated and examples that will be provided in English.

This course is for practising translators seeking to enhance their technical skills and increase their productivity, translation students and linguists with an interest in translation.

Course objectives

This course will give you:

- a solid basic grounding in the use of translation environment tools (TEnTs), specifically SDL Trados Studio
- a general training in the principles of translation memories (TMs), thus enabling participants to learn other TEnTs independently

Teaching language

English

Entry requirements

- a good command of English and of one other language
- translation experience
- some experience using term banks, data banks and glossaries
- intermediate IT skills

Course fee

£280 – early bird fee of £250 available when full payment is received by 27 April 2018

London Met student concession fee: £200

Dates

28 to 29 June 2018

londonmet.ac.uk/TRDSL

Training the Trainers of Translation

Intended for professional translators (in-house and freelance) with an interest and experience in teaching translation skills, this course is designed for those wishing to develop or enhance their skills in teaching translation.

We provide support for assessment and feedback, help you develop teaching expertise and materials, enhance your translation training and help you understand the key methodologies involved when teaching translation. The course is also suitable for linguists and language studies teachers keen to move into translation training.

Course objectives

This course will help you:

- develop translation training skills
- understand teaching methodologies applied to translation studies
- discuss and share teaching experience

Teaching language

English

Entry requirements

You should be:

- professional translators (specialist and non-specialist)
- currently teaching translation for an institution or planning to start teaching

Course fee

£750 – early bird fee of £700 available when full payment is received by 27 April 2018

Dates

25 June to 29 June 2018

Daily from 11am to 1pm, and 2pm to 4pm

londonmet.ac.uk/TRTRA

Diploma in Translation Preparatory Course (CIOL)

The course is taught entirely in distance-learning mode and is intended for anyone who is enrolled or wishing to enrol on the CIOL (Chartered Institute of Linguists) Dip Trans examinations. It's also suitable for those who wish to revise and practise their translation skills and improve their confidence in exam taking, or those who having reached a high level of linguistic competence wish to embark on a career in professional translation. This course is a postgraduate qualification.

This course is for:

- individual candidates with a high level of linguistic competence equivalent to at least a good honours degree in languages
- those who are enrolled on the CIOL Dip Trans examination

Course objectives

This course will:

- familiarise you with the specificity of the CIOL DipTrans examination
- provide you with an opportunity to practise translation of texts used by the CIOL
- provide you with constructive feedback on your translation and on your overall progress

Teaching language

English and other relevant languages

Entry requirements

- a high level of linguistic competence equivalent to at least a good honours degree in languages
- candidates enrolled on the CIOL Dip Trans examination

Course fee

£350 per unit

£550 for two units

£750 for three units

Dates

Courses are arranged upon request

londonmet.ac.uk/TRANS

Training the Trainers of Interpreting Studies

This course is designed for professional interpreters with an interest and experience in teaching interpreting skills (further and higher education) and a wish to enhance their teaching skills and methodology.

We'll provide you with support for lesson planning, class interaction, assessment and feedback and, help you develop your teaching expertise and teaching materials. We'll also give you the tools to understand teaching methodologies and help build your interpreting network.

Course objectives

This course will help you:

- understand teaching methodologies applied to interpreting
- discuss and share teaching experience
- understand students' learning experience in varied platforms (face-to-face, virtual platforms and social media)

Teaching language

English

Entry requirements

You should be:

- a professional interpreter (public service, conference or remote interpreting)
- currently teaching interpreting for an institution or planning to teach in the near future

Course fee

£650 – early bird fee of £600 available when full payment is received by 1 June 2018

Dates

9 to 13 July 2018

londonmet.ac.uk/TRINT



Open Language Programme

Why study this course

Our Open Language Programme is aimed at individuals looking to learn or develop their knowledge of a language. There are a number of part-time modules that will help you develop these skills using a wide variety of teaching methods. Available at different levels, from beginner to advanced, each course combines face-to-face teaching with access to online materials and activities.

Current languages offered include Arabic, English, French, German and Spanish. See our course page for the full list.

Members of the public

Our Open Language Programme is also available to fee-paying members of the public. You'll be learning alongside university students and have access to all the learning resources the University has to offer.

Current London Met students

If the structure of your course allows you to take an Extension of Knowledge module or an optional language module, you can opt to study a language through the Open Language Programme.

Course fee

£330 (one-term module)

£545 (two modules)

Further information

For more information about the programme contact Senior Lecturer, Dr Ahmad Nazari

a.nazari@londonmet.ac.uk

londonmet.ac.uk/OLP



Further information

For more information about our interpreting, translation and languages courses please visit:

londonmet.ac.uk/interpretingandtranslation

londonmet.ac.uk/OLP

For more information about studying at London Met, contact our enquiries team:

+44 (0)20 7133 4200

londonmet.ac.uk/contact

How to apply

Undergraduate and postgraduate degrees

If you're interested in studying one of our undergraduate or postgraduate degrees, how you apply depends on a number of factors including when you wish to start and whether you'd like to study full-time or part-time. Visit the online course page for details. You'll find a bespoke url at the bottom of each course listing in this booklet.

Short courses

To apply, make your payment online via our secure site at:

eshop.londonmet.ac.uk

Non-EU nationals will need to provide a copy of their passport and current visa.

Please note that on some courses students will only be admitted following an interview with the course trainer.

Where to find us

Interpreting courses are based at Moorgate in the heart of the City and just a few minutes from Moorgate Tube station.

Translation and teaching language courses are based at the University's campus on Holloway Road, which is directly opposite the Holloway Road Tube station on the Piccadilly line, a couple of stops from King's Cross St Pancras.

Terms and conditions for short courses

- We cannot hold places unless we have full payment in advance.
- Places are allocated strictly on a first-come first-served basis.
- Full payment must be received at least two weeks before the start of the course.
- Payment must be made in full by the date listed to qualify for an early booking fee (if any). Please note that deadlines vary from one course to another.
- Places on a course will only be confirmed in writing once we know enough students have registered to run the course.
- Cancellation by the participant must be received in writing three weeks prior to the commencement of the course.
- Transfer to another short course is possible during the same academic year, subject to availability.
- All transfers and cancellations are subject to a 20% administration charge.
- There will be no refunds for cancellations received less than three weeks prior to the commencement of the course, or once a course has started.
- London Metropolitan University reserves the right to cancel courses or language pathways where there are insufficient numbers of participants. In this event, we will make a full refund of the course fees. If we have to cancel a course that has already begun, we will try to make alternative arrangements or will make a full or partial refund of the course fee as appropriate.
- Please be aware that we are not responsible for any travel and accommodation expenses or other losses arising from any such cancellation.


“The student body is truly international. There are French, Italian, Spanish, German, Chinese, Japanese, Turkish, Polish and Russian students. When researching interpreting MAs, I found that no other comparable course offered such a range of languages. It’s a thrill to be part of such a diverse student body and, as an English native speaker, have the responsibility of furnishing the other students with as much vocabulary and as many idioms as possible!”

James Harris – Conference Interpreting MA



londonmet.ac.uk/interpretingandtranslation

 TranslationandInterpretingatLondonMet

 @Londonmet_TI

 /in/transintlondonmet